

CHAPTER 4 CONCLUSION

In this chapter, I conclude all analyses that have been showed in the previous chapters based on the objectives of the research. The objectives of the research are to identify words, phrases, clauses, or sentences in Lucy Diamond's novel *The Secrets of Happiness* that can be annotated translation using translation methods, procedures, and techniques, and to find out how is the annotated translation into Bahasa Indonesia of Lucy Diamond's Novel *The Secrets of Happiness* using translation methods, procedures, and techniques.

Annotated translation into Bahasa Indonesia in Lucy Diamond's novel *The Secrets of Happiness* is done by applying translation studies, especially theories about translation methods, procedures, and techniques. Novel *The Secrets of Happiness* by Lucy Diamond has many aspects related to English culture as cultural background of the novel.

Based on the analyses in Chapter 3, it can be concluded that there are five annotated translations (or 12.8% from total number of translations) using idiomatic translation, 13 annotated translations (or 33.3% from total number of translations) using communicative translation, 18 annotated translations (or 46.2% from total number of translations) using cultural equivalent procedure, and three annotated translations (or 7.7% from total number of translations) using contextual conditioning technique from total 39 annotated translations done in Chapter 3.

From the data above, it can be seen that cultural equivalent procedure is translation procedure that is most widely used with the total amount of 46.2% from total number of translations for the annotated translation into Bahasa Indonesia in Lucy Diamond's novel *The Secrets of Happiness*.

After conducting this research, I realize that language cannot be separated from its culture. The author of *The Secrets of Happiness* uses cultural elements for the utterances of the novel that cannot be translated literally into target text. In translating literature works such as novels that are thick with cultural elements, a translator is required not only proficient in language such as grammar and vocabulary but also other knowledge such as knowledge in culture.

In this research, annotated translation of Lucy Diamond's novel *The Secrets of Happiness* also uses translation method that are based on target language emphasis such as idiomatic translation and communicative translation to make it easier to the readers of target text to understand the novel. The annotated translation of the novel in this research also uses translation

technique such as contextual conditioning technique to add information about brand names that are not familiar in Indonesia.

To sum up, a translator has to pay attention not only for language aspects, but also cultural elements in both source text and target text, so that he or she can convey the message from source text to target text accurately and the translation is expected to be correct and good translation.

In short, I realize that this research is far from perfectness and has potential for the next research. The result of this research can be a reference of translation of Lucy Diamond's novel *The Secrets of Happiness*.

